

簡明
經濟學辭典

簡 明
經 济 学 辞 典

科茲洛夫、彼尔烏森主編

何 青 譯

人 民 出 版 社

一九五八年・北京

Под редакцией
Г. А. Козлова и С. П. Первушина
КРАТКИЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ
Госполитиздат, Москва, 1958
根据苏联国家政治书籍出版局 1958 年版译出

簡 明
經 济 学 辞 典
(苏)科兹洛夫、彼尔烏森主編
何 青 譯

人民出版社出版(北京朝陽門大街 320 号)
北京市書刊出版业营业許可証出字第 1 号
北京新华印刷厂印刷 新华書店发行

开本 787×1092 公厘 $\frac{1}{32}$ · 印张 16 · 插頁 5 · 字數 439,000

1958 年 12 月第 1 版

1958 年 12 月北京第 1 次印刷

印數 00,001--30,000 定价(五) 1.70 元

統一書号 4001·254

原出版者的話

苏联国家政治書籍出版局在許多經濟学家的参加下，編写了这本簡明經濟学辞典。

出版局依据編写这本辞典的初步經驗，打算編写条目更完备的第二版，因此希望讀者提出批評和建議。

这本辞典主要条目編写工作的参加者：

阿伯拉莫夫 В. А.	阿列克謝也夫 А. М.	阿尔杰尔 Л. Б.
阿拉根梁 А. А.	巴克拉諾夫 Г. И.	巴索娃 И. А.
伯留明 И. Г.	包高莫洛夫 О. Т.	包尔 М. З.
伯列格里 Э. Я.	維茨曼 Н. Р.	維根却也夫 А. И.
加里錯夫 А. Д.	格尔錯夫斯加婭 Б. Р.	格拉德科夫 И. А.
德沃尔根 И. Н.	德拉根列夫 М. С.	耶菲莫夫 А. Н.
然明 В. А.	茹克 И. Н.	薩緬特宁 В. Н.
依格那却夫 Д. И.	依里因 М. А.	依里因 С. С.
約菲 Я. А.	加也 В. А.	加敏尼切尔 С. Е.
加茨 А. И.	克里莫夫 А. Г.	科茲洛夫 Г. А.
科尔加諾夫 М. В.	康托羅維奇 В. Г.	克拉耶夫 М. А.
克隆罗德 Я. А.	拉赫曼 И. Л.	里万斯加婭 Ф. В.
洛高文斯加婭 Р. Л.	留包什茨 Л. И.	瑪里什 А. И.
緬仁斯基 Е. А.	米哈依洛娃 П. Я.	莫依謝也夫 М. И.
莫斯科文 П. М.	諾特京 А. И.	帕尔杜古尔 С. П.
彼尔烏森 С. П.	彼得罗夫 А. И.	彼得魯紹夫 А. М.
包德高尔諾娃 В. М.	拉賓諾維奇 М. А.	雷夫庚 С. С.
雷金娜 М. Н.	薩克薩瑪斯基 Т. Д.	桑索諾夫 Л. Н.

斯敏浩夫 Б. М.	索科林赫 С. И.	索列尔金斯加娃 Е. И.
素达里科夫 А. А.	达杜尔 С. К.	杰林却也夫 П. В.
佳卡依 Е. Я.	費根 Я. Г.	費古尔諾夫 П. К.
弗魯霍京 А. Б.	塞尔林 Л. М.	沙姆別尔格 В. М.
沙文罗 А. И.	舍科夫 С. А.	埃杰里曼 Б. И.
埃亨 П. Э.		

几点說明

一、本辞典条目按汉语第一字笔画排列，笔画相同的，按次字笔画排列。書末附俄汉条目索引，依俄文字母排列。

二、本辞典中凡排新五号黑体字并附有•号者，表示另有专条。

三、原文一字数义并分条解释者，將譯名均列出。如 Валюта 原文分列四条解释，即譯为“通貨，本位，面值，外币”，并列在条头。为了便于查考，在書前目录中加列“本位，面值，外币”三条。而俄汉条目索引中，仍为一个俄文名，后面并列四个譯名。

四、譯名尽可能采取一名，但个别的或难概括，或难取舍，則取双譯名。前者如 Ломбард，譯为“当鋪，質貸所”；后者如 Торговля，譯为“貿易，商业”。在書前目录中加列“質貸所，商业”条。有的譯名譯法两可，但也可合成一个者，則加〔 〕，如 Экономическая география，譯为“經濟地理〔学〕”。

五、原文条目有題注者，照譯。如 Актив (бухг.)，譯为“资产(會計用語)”。

六、原文条目有双名者，加列一条。如 Средняя (общая) норма прибыли 譯为“平均(一般)利潤率”，在書前目录中另加“一般利潤率”一条。

七、本辞典譯文虽經過仔細校訂，但不妥之处恐仍难免，希讀者指正。

譯者

目 录

一 画

一九三〇——一九三一年苏联 的信用改革	1
一八六一年“农民改革”	1
一长制	2
一般价值形式	3
一般利潤率（見平均（一般） 利潤率——57頁）	
一般等价物	3
一般經濟規律和特殊經濟規 律	3
乙类（苏联統計中的）	4

二 画

厂內发生額	6
厂內规划	6
厂內經濟核算制	6
人民民主国家的农业生产合作 社	7
人剝削人（見剝削——328 頁）	

三 画

工厂	9
----	---

工厂成本	9
工人对产品生产和分配的监 督	10
工人貴族	10
工业	11
工业化	11
工业內部积累	11
工业生产的联合	11
工业企业的生产結構	12
工业企业的协作	13
工业統計〔学〕	13
工艺規程	14
工作日	14
工作时期	15
工役制	15
工場手工业	16
工場手工业分工	16
工资率	17
工資等級表	17
工資等級制	18
个人平均消費量	18
个人产量	18
个人劳动時間	18
个人消費	19
个体农民經濟	19

女工	19
子公司	20
土地市有	20
土地使用	21
土地国有化	21
土地私有權的壟斷	22
土地所有制	23
土地問題	24
土地整理	25
土壤肥力	25
“土壤肥力遞減規律”	26
小機械化	27
小時產量	27
小資產階級	27
小資產階級政治經濟學	28
廣告	29
大修理	29
大量生產	30
大領地	30

四 圖

無人負責現象	31
無產階級	31
無產階級專政條件下的工業國 有化	32
無產階級的相對貧困化	33
無產階級的絕對貧困化	33
無形輸出	34
手工業	34

手工業生產	34
開業資產負債表（見期初（開 業）資產負債表——440 頁）	
開采業	35
公司	35
公用事業	35
公有制	36
公社	36
公社所有制	36
公頃原則（向國家供應農產品 的）	36
公債	37
公債條款變更	37
丹尼爾松，尼古拉·弗朗采維 奇（筆名：尼古拉一昂）	38
日用品生產基金	38
日產量	38
日常儲備	38
巴師夏，弗里德利克	39
分成制	39
分批生產	40
分配	40
比例失調	41
比較價格	41
不變價格	42
不變資本	42
不等價交換	43
從資本主義到社會主義的過渡	

时期·····	43
币制改革·····	45

五 画

加工制造业·····	46
加班工作·····	46
出口奖金·····	46
长子繼承制·····	47
长期信用·····	47
外币 (見通貨——374頁)	
外汇·····	47
外汇干涉·····	48
外汇平价 (見通貨平价——375 頁)	
外汇行市·····	48
外汇危机·····	48
外汇限制 (“外汇統制”或“国 家管理外汇业务”)·····	49
“外汇統制” (見外汇限制—— 49頁)	
外汇傾銷·····	49
外債 (国际債務) ·····	49
电气化·····	50
可比产品·····	51
可变資本·····	51
失业·····	52
对外貿易·····	52
对外貿易专营·····	53
对外傾銷·····	53

“民主社会主义”·····	53
民粹主义, 民粹派·····	54
民粹派 (見民粹主义——54 頁)	
卢布监督·····	55
卢森堡, 罗沙·····	56
发行·····	56
发行銀行·····	56
平价·····	57
平均 (一般) 利潤率·····	57
平均主义·····	58
生产·····	58
生产力·····	59
生产力分布·····	59
生产小組·····	60
生产工具·····	61
生产工段·····	61
生产专业化·····	62
生产方式·····	63
生产化学化·····	63
生产自动化·····	64
生产关系·····	64
生产关系适应生产力性質的規 律·····	65
生产价格·····	66
生产机械設備·····	67
生产过剩·····	67
生产过剩的經濟危机·····	67
生产會議·····	68

生产劳动	69	圣西門, 克勞德·昂利	82
生产社会化	69	市况	83
生产時間	70	市場	83
生产的无政府状态	71	市場外商品总额	84
生产的无政府状态和竞争的規律	72	本位(見通貨——374頁)	
生产的均衡性(节律性)	72	本票	85
生产图表	72	本期发生总额	85
生产周期	73	未完工基本建設	85
生产物量指数	73	代役租	86
生产定额	74	汇兌率	86
生产能力	74	奴役关系	86
生产计划	75	奴隶制生产方式	87
生产总值	75	半制品	88
生产范围	76	半殖民地	88
生产消費	76	甲类(苏联統計中的)	88
生产积聚	76	汉遜, 阿耳文	88
生产費用	77	必要产品	89
生产費概算	77	必要劳动	89
生产資本	78	必要劳动時間	90
生产資料	78	主要材料	90
生产資料生产优先发展的規律	79	節約制度	90
生产領域(或物質生产領域)	80	世界領土的瓜分	91
生产潛力	80	世袭領地	91
生产儲备	81	司徒卢威, 彼得·貝倫加尔德 維奇	91
生活費用指数	81	卡特尔	92
生活費标准	81		
包买人	82		

六 画

动力平衡表 93

动力系統·····	93	农产品征購·····	108
名义工資·····	93	农作制·····	109
有支付能力的需求·····	94	产业后备軍·····	110
有价証券·····	94	产业革命·····	110
“有組織的資本主义”·····	94	产业資本·····	110
地区价格·····	95	产品交換·····	111
地主經濟·····	95	产品成套（見設備齐全——365 頁）·····	111
地价·····	96	产品質量·····	111
地产·····	96	产品銷售·····	112
地租·····	97	列宁，弗拉基米尔·伊里奇·····	112
买办資產階級·····	98	列宁的合作社計劃·····	118
企业工作的質量指标·····	98	成本·····	119
企业主收入·····	98	成本指数·····	119
企业的經常开工不足·····	98	成本計算·····	120
企业流动資金的流通速度·····	99	再生产·····	120
企业基金·····	99	再輸出·····	121
全民所有制·····	100	过去劳动·····	121
全盘机械化·····	100	过境·····	121
农民·····	100	自由貿易政策·····	122
农民分化·····	102	自动的机器体系·····	122
“农民社会主义”·····	102	自有流动資金·····	122
农业·····	103	自有流动資金定額·····	123
农业（潛在的）人口过剩·····	104	自治鎮·····	123
农业公社·····	104	自給自足·····	123
农业危机·····	105	“自然价格”·····	124
农业劳动組合·····	106	自然經濟·····	124
农业劳动組合章程·····	106	机动時間·····	124
农业集約化·····	108	机器拖拉機站·····	125
农奴制度·····	108		

机器拖拉机站工作的实物报 酬……………	126	体农庄……………	139
机器拖拉机站与集体农庄的 合同……………	127	會計〔室〕……………	140
行会, 車間……………	128	會計核算……………	140
行会制度……………	129	考茨基, 卡尔……………	140
共产主义……………	129	价格……………	141
共产主义星期六义务劳动……………	130	价格标准……………	142
共产党和工人党的土地綱領……………	131	价值……………	142
共耕社……………	134	价值形式……………	143
优先股票……………	134	存款……………	143
血汗制度……………	134	存款, 寄付金……………	143
年产量……………	135	存款人, 寄存人……………	143
年終資產負債表……………	135	存款銀行……………	143
先进定额……………	135	关稅同盟……………	143
齐貝尔, 尼古拉·伊凡諾維 奇……………	135	关稅战争……………	144
合作社(見协作——136 頁)		关稅政策……………	144
合作社企业……………	135	西斯蒙第, 西門……………	145
合作社集体农庄所有制……………	136	同盟歇业……………	146
协作, 合作社……………	136	当鋪, 質貸所……………	146
协定……………	137		
交易所……………	137		
交換……………	137		
交換价值……………	137		
托拉斯……………	138		
划拨結算……………	138		
在制品……………	138		
在組織上和經濟上巩固集 体农庄……………			

七 画

“私人联合”……………	147
私人劳动……………	147
私有制……………	147
进口稅……………	148
折旧……………	149
折旧率……………	149
折旧基金……………	149
技术生产财务計劃(企业的技 术、生产和财务的計劃)……………	149

技术进步.....	150	劳动对象.....	165
技术修理站.....	151	劳动平衡表.....	165
技术等级表.....	152	劳动权.....	166
技术设备的无形损耗.....	152	劳动协作.....	167
技术经济计划工作.....	154	劳动机械化.....	167
技术经济指标.....	154	劳动含量.....	168
技术装备.....	154	劳动的电力系数.....	168
車尔尼雪夫斯基, 尼古拉·加甫洛維奇.....	155	劳动的动力系数.....	168
車間(見行会——128頁)		劳动的社会性.....	169
車間費用.....	156	劳动强度.....	169
局外企业.....	157	劳动組織.....	170
批发价格.....	157	劳动資料.....	171
沃龙佐夫, 瓦西里·巴甫洛維奇.....	157	劳役地租.....	171
附加奖金.....	157	投机.....	171
杜尔閣, 安·罗伯尔·热克.....	158	投資.....	172
杜岡-巴拉諾夫斯基, 米哈依尔·伊凡諾維奇.....	158	投資往来帳戶.....	172
別尔維, 瓦西里·瓦西里耶維奇(笔名: 恩·弗列罗夫斯基).....	159	沒收.....	172
赤字.....	159	阿西格那齐.....	172
劳动.....	159	吞并.....	172
劳动力.....	161	报告资产負債表.....	173
劳动力的流动性.....	162	辛迪加.....	173
劳动日.....	162	克拉克, 約翰·培茲.....	173
劳动生产率.....	163	身股花紅.....	174
劳动生产率不断提高的規律.....	164	希法亭, 魯多尔夫.....	174
		伯恩施坦, 爱德华.....	174
		伯斯特尔, 巴維尔·伊凡諾維奇.....	175
		材料核算.....	175
		利息.....	176

- | | | | |
|-------------------------------------|-----|-------------------------------|-----|
| 利潤····· | 176 | 苏联的地方工业····· | 191 |
| 利潤率····· | 177 | 苏联的合作社商业····· | 191 |
| 利潤率趋降的規律····· | 178 | 苏联的再建时期····· | 192 |
| 利潤提存····· | 179 | 苏联的行政管理費····· | 192 |
| 運費····· | 179 | 苏联的价格····· | 192 |
| 運輸(业)····· | 179 | 苏联的宅旁园地····· | 193 |
| 運輸能力····· | 180 | 苏联的收購价格····· | 193 |
| 苏联中央統計局(見苏联部长
會議中央統計局——202
頁) | | 苏联的批发价格····· | 194 |
| 苏联发展国民經济的五年計
划····· | 181 | 苏联的国营农場(苏維埃农
場)····· | 194 |
| 苏联发展国民經济的控制數
字····· | 183 | 苏联的国营商业····· | 195 |
| 苏联企业的借入資金····· | 184 | 苏联的国稅····· | 196 |
| 苏联有組織的市場····· | 184 | 苏联的周轉稅····· | 196 |
| 苏联国家計劃委员会····· | 184 | 苏联的信用体系····· | 196 |
| 苏联国家銀行····· | 185 | 苏联的奖励劳动報酬制····· | 196 |
| 苏联国家銀行的現金出納計
划····· | 185 | 苏联的恢复时期(1921—1925
年)····· | 197 |
| 苏联国家銀行的信用計劃····· | 186 | 苏联的財務紀律····· | 197 |
| 苏联的工人階級····· | 187 | 苏联的貨幣制度····· | 197 |
| 苏联的工資总额····· | 187 | 苏联的基本建設投資····· | 198 |
| 苏联的工資附加費····· | 188 | 苏联的基本建設項目····· | 198 |
| 苏联的手工业合作社····· | 188 | 苏联的基本經濟任务····· | 198 |
| 苏联的专业銀行····· | 189 | 苏联的短期信用····· | 200 |
| 苏联的外汇专营····· | 189 | 苏联的粮谷加工費····· | 200 |
| 苏联的农产品收購····· | 190 | 苏联的經濟合同····· | 200 |
| 苏联的农业集体化····· | 190 | 苏联的零售价格····· | 201 |
| | | 苏联的預購合同制····· | 201 |
| | | 苏联部长會議中央統計局(苏
联中央統計局)····· | 202 |

苏联部长會議国家科学技术委员会……………	202
苏联建筑的承包制……………	202
苏联集体农庄公有經濟……………	203
苏維埃农場（見苏联的国营农場——194 頁）	
余粮收集制……………	204
余額……………	204
李嘉图，大卫……………	204
补助金……………	205

八 画

欧文，罗柏特……………	207
“欧洲煤鋼联营”（見“舒曼計划”——406 頁）	
股份公司……………	208
股息……………	208
股票……………	209
股票行市……………	209
股票控制額……………	209
国内市場……………	209
国民收入……………	210
国民財富……………	211
国民經濟……………	211
国民經濟平衡表……………	212
国民經濟有計划按比例发展的規律……………	212
国民經濟远景計划工作……………	213
国民經濟的命脉……………	214

国民經濟委员会……………	214
国民經濟計划化……………	215
国际收支差額……………	217
国际清算……………	218
国际債務（見外債——49 頁）	
国家劳动后备……………	218
国家保險……………	219
国家垄断資本主义……………	219
国家集中的純收入……………	220
国家資本主义……………	220
国庫（見御庫——370 頁）	
国庫券……………	222
国債……………	222
国营企业的純收入……………	222
“国家管理外汇业务”（見外汇限制——49 頁）	
单本位制……………	223
单件生产……………	223
单位工資……………	223
承付……………	223
服务……………	224
非生产費用……………	224
非生产領域……………	224
非資本主义的发展道路……………	225
使用价值……………	225
金本位制……………	226
季节儲备……………	226
废品……………	227

- 实际工資…………… 227
 实物稅…………… 228
 社会分工…………… 228
 社会生产的部类…………… 229
 社会必要劳动…………… 230
 社会必要劳动時間…………… 230
 社会主义工业化…………… 231
 社会主义生产方式…………… 232
 社会主义世界市場…………… 233
 社会主义世界經濟体系…………… 234
 社会主义农业企业…………… 235
 社会主义企业生产組織…………… 235
 社会主义企业的支付能力…………… 235
 社会主义企业的收支平衡表…………… 235
 社会主义企业的資金周轉時間…………… 236
 社会主义企业的經濟活动分析…………… 236
 社会主义企业經濟〔学〕…………… 237
 社会主义企业贏利率…………… 237
 社会主义社会的保險基金…………… 237
 社会主义社会的純收入…………… 237
 社会主义社会的財政…………… 238
 社会主义社会居民的实际收入…………… 238
 社会主义的工資…………… 239
 社会主义的公益劳动…………… 239
 社会主义的价值規律…………… 240
 社会主义的国际分工…………… 240
 社会主义的物質生产基础…………… 241
 社会主义的信用…………… 242
 社会主义的計时工資…………… 243
 社会主义的基本經濟規律…………… 243
 社会主义劳动协作…………… 244
 社会主义劳动紀律…………… 245
 社会主义扩大再生产…………… 245
 社会主义所有制…………… 246
 社会主义国有化…………… 247
 社会主义国民經濟体系…………… 247
 社会主义国民經濟資產…………… 248
 社会主义国家所有制…………… 249
 社会主义国家預算…………… 250
 社会主义国家的經濟区划…………… 250
 社会主义国家的經濟作用…………… 251
 社会主义国营工业企业…………… 253
 社会主义制度下的个人財產…………… 253
 社会主义城乡間的重大差別…………… 254
 社会主义竞赛…………… 254
 社会主义积累…………… 255
 社会主义积累的規律…………… 256
 社会主义商业…………… 256
 社会主义經濟中的价值…………… 257
 社会主义經濟的完全（商业）成本…………… 257
 社会主义經濟的物質技术供应…………… 257
 社会主义經濟的貨幣…………… 258
 社会主义經濟的商品产值…………… 259

社会产品	259
社会保障	259
社会保险	260
社会总产品	260
社会基础	261
社会經濟形态	261
拉吉舍夫, 亚历山大·尼古拉 也維奇	262
拉薩尔, 斐迪南	262
隶农制	263
物質生产領域 (見生产領 域——80頁)	
物質利益的原則	263
物質平衡表	264
物价指数	265
制品积存	265
制成品	265
制裁	266
所有制	266
所得稅	266
“参与制度”	267
供求〔关系〕	267
具体劳动	268
拍卖	269
抵押	269
抵押銀行	269
固定生产队	269
固定資本	270
固定資產	270

法定基金(社会主义企业的)	271
波索施科夫, 伊凡·季霍諾 維奇	271
直接社会劳动	271
直接稅	272
抽象劳动	272
垄断价格	273
垄断地租	274
垄断高額利潤	274
垄断資本主义	275
征集	275
空想社会主义	275
限額	276

九 圖

重工业	277
重农学派	277
重商主义	278
城乡間的对立	279
相对人口过剩(失业)	279
相对价值形式	280
相对剩余价值	280
派生收入	281
突击运动	282
柯尔, 乔治·道格拉斯	282
信用危机	282
信用貨幣(銀行券, 支票, 期 票)	282
信用証	283